

扁額



製造的過程是先將原木測量好再截取看板的木材、貼上毛筆所寫的原稿後雕刻。雕刻出來的文字做為基底、塗上顏色或是上漆後再壓上金箔。雕刻的文字都是使用古代書法家的字體來製作。文字雕刻的最大重點是要淺且圓。

製作：京都市

가꾸간반(간판)



제조공정은 우선 원목의 칫수를 재서 간판으로 쓸 나무를 만들고 붓으로 쓴 글을 붙이고 조각한다. 그리고 조각된 문자에 밑바탕 준비를 한 다음 채색을 하거나 옷칠하여 금박을 누른다. 조각된 문자는 옛날의 서가 문자를 사용한다. 문자를 알고 둥글게 파는 것이 포인트다.

교토시 제작

扁額



制作流程是首先測量原木的尺寸、制成匾額的基底、再貼上毛筆原稿后开始雕刻。之后、以雕好的文字為基底、涂上顏色或漆料、压金箔。雕刻的文字、使用的是古代书法家的文字。雕刻的关键、是把文字刻得圓而淺。

制作：京都市

Gaku-kanban (Wooden signs)



These signs are made in a process that involves cutting lumber to shape to make the base shape of the sign, then attaching a brush-drawn draft to the wood, and carving out the characters of the draft. After putting an undercoat on the carved out characters, they are painted with paint or lacquer and then pressed with gold leaf. Old calligraphy is used for the characters that are carved into the sign, and it is an important point that the characters be carved shallowly and roundly.

Produced by City of Kyoto